

Porównanie tłumaczeń II Królewska 18:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Miał dwadzieścia pięć lat, kiedy objął władzę, a panował w Jerozolimie dwadzieścia dziewięć lat. Jego matka miała na imię Abi* (i była) córką Zachariasza. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miał on dwadzieścia pięć lat, kiedy objął władzę, a panował w Jerozolimie dwadzieścia dziewięć lat. Jego matka miała na imię Abi i była córką Zachariasza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Miał on dwadzieścia pięć lat, kiedy zaczął królować, i królował dwadzieścia dziewięć lat w Jerozolimie. Jego matka <i>miała</i> na imię Abi <i>i była</i> córką Zachariasza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dwadzieścia i pięć lat mu było, gdy począł królować, a dwadzieścia i dziewięć lat królował w Jeruzalemie. Imię matki jego było Abi, córka Zacharyjaszowa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dwadzieścia i pięć lat mu było, gdy począł królować, a dwadzieścia i dziewięć lat królował w Jeruzalem: imię matki jego Abi, córka Zachariaszowa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W chwili objęcia rządów miał dwadzieścia pięć lat i panował dwadzieścia dziewięć lat w Jerozolimie. Jego matka miała na imię Abijja i była córką Zachariasza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miał dwadzieścia pięć lat, gdy objął władzę królewską, a dwadzieścia dziewięć lat panował w Jeruzalemie. Matka jego nazywała się Abi, a była córką Zachariasza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Miał on dwadzieścia pięć lat, gdy został królem, i panował w Jerozolimie dwadzieścia dziewięć lat. Jego matka, córka Zachariasza, miała na imię Abi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miał dwadzieścia pięć lat, kiedy wstąpił na tron, i przez dwadzieścia dziewięć lat panował w Jerozolimie. Jego matka miała na imię Abia i była córką Zachariasza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Miał dwadzieścia pięć lat, gdy zaczął panować, a dwadzieścia dziewięć lat królował w Jerozolimie. Jego matka nazywała się Abi [i była] córką Zekarji.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він був двадцять п'ять літним сином коли зацарював і двадцять дев'ять літ царював в Єрусалимі, й ім'я його матері Аву дочка Захарії.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy objął rządy miał dwadzieścia pięć lat, a panował w Jeruzalaim dwadzieścia dziewięć lat. Zaś imię jego matki to Abi, córka Zacharjasza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zaczął panować, gdy miał dwadzieścia pięć lat, a panował w Jerozolimie dwadzieścia dziewięć lat. Jego matka miała na imię Abi i była córką Zachariasza.

¹⁾ Abi, skr. אַבִּיָּה (abija h), czyli: JHWH jest moim ojcem, zob. <x>140 29:1</x>.